

Association «Vivere insieme Ora»

BIENVENUES À ORA

Guide d'orientation





Association «Vivere insieme Ora»
www.auerora.it

Avec le soutien de:



Mairie de Ora

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Conception graphique, illustrations et mise en page:
Heidi Oberhauser - www.heidi-grafik.it
Images: shutterstock.de

© 2021 - Tous droits réservés.



Foto: Erich Debiasi

BIENVENUES À ORA

Plusieurs raisons plaident en faveur de s'installer à Ora: la situation climatique particulière, par exemple, la proximité de la capitale régionale Bolzano, les conditions relatives à la circulation, le site économique. Ora a encore à ces jours en grande partie conservé le caractère du village et présente une communauté villageoise animée et un grand choix de différentes associations.

C'est avec cette brochure que nous désirons donner la bienvenue aux nouveaux concitoyens et aux nouvelles concitoyennes.

Elle constitue un guide pour mieux s'orienter et s'intégrer dans le village.

Après l'arrivée dans un nouvel endroit, il n'est pas toujours facile de comprendre à qui il faut s'adresser pour trouver la solution adéquate aux différentes questions. Cette brochure a été créée avec l'intention d'être un guide utile pour tout le monde afin de faciliter l'intégration dans la vie du village et promouvoir la coexistence pacifique.



VIVRE ENSEMBLE

Vivre ensemble signifie toujours que des règles claires sont nécessaires pour maintenir l'équilibre entre les

droits et devoirs.

Il est important de respecter les droits de l'individu comme de la société et de remplir les obligations envers la communauté. Les droits fondamentaux et humains internationalement reconnus, la législation européenne, nationale et du Sud-Tyrol ainsi que les valeurs fondamentales d'égalité des chances et des droits, la liberté d'opinion, de religion et de non-violence, ainsi que le respect de la personnalité de chaque personne s'appliquent à tous ceux qui vivent ici.



Plus d'informations sur:
www.comune.ora.bz.it



Ora est situé dans le sud ensoleillé de la Vallée Bassa Atesina de la Province de Bolzano. C'est un village avec une qualité de vie élevée, un centre à circulation apaisée, de nombreux emplois, une offre de services adéquate et une vie associative très variée. Ora a env. 3.900 habitants, dont environ 70% de langue maternelle allemande et 30% de langue maternelle italienne.

La période exacte dans laquelle des personnes se sont installées pour la première fois ici, ont construit des maisons et cultivé le sol n'est pas connue. On peut supposer que le fond marécageux de la vallée a été très tôt traversé par les affleurements rocheux de Castelfeder et Mitterberg. Les anciens Romains s'en servaient et passaient le fond de la vallée ici à Ora. Ce qui est certain, c'est que le Schwarzenbach, s'écoulant sauvagement, a tout inondé à plusieurs reprises. Longtemps ces coulées de boue ont été la grande préoccupation des habitants de Ora.

La plupart des bâtiments les plus anciens d'Ora qui sont encore habités aujourd'hui sont situés dans l'ancien centre du village, c'est-à-dire la partie haute du village. Leur histoire remonte au 13^{ème} siècle. Le bâtiment le plus ancien est probablement l'église Saint-Pierre (XI^{ème} siècle).

Les deux châteaux, le château de «Baumgarten» et le «château d'Ora», qui étaient à l'époque des châteaux forts, datent également de cette époque. Les rues étroites et sinueuses entre les hauts murs de pierre de la partie haute du village sont caractéristiques pour Ora. Jusqu'à la fin de la Première Guerre Mondiale, Ora appartenait au comté du Tyrol et donc à l'Autriche-Hongrie. Avec le traité de Saint-Germain, Ora a été annexé à l'Italie en 1920 avec la majeure partie du territoire au sud de la principale crête alpine.

Il n'y a toujours pas d'accord aujourd'hui sur l'origine du nom. On suppose que le nom puisse dériver de l'empereur romain Aurelius. La découverte de briques romaines avec le nom imprimé «AURENIS» est plus proche. Cette découverte laisse imaginer qu'une usine de briques romaines se serait tenue ici. En tout cas, dès le 14^{ème} siècle le nom AWR pour notre village fait son apparition, d'où le mot «AUR» a été dérivé plus tard et est devenu le nom allemand d'aujourd'hui AUER.

(Sources: Zelger Helmut, Ora dans la Bassa Atesina, passé et présent; Wikipedia)

Pour en apprendre plus sur les bâtiments historiques voir:

www.castelfeder.info/media/d60ca024-3b8f-4535-a68d-84db4f3e93f3/historische-gebaeude-in-auer.pdf



**[www.agenziaentrate.gov.it/
portale/web/guest/schede/
istanze/riciesta-ts_cf/
come-si-chiede-la-tessera-sanitaria](http://www.agenziaentrate.gov.it/portale/web/guest/schede/istanze/riciesta-ts_cf/come-si-chiede-la-tessera-sanitaria)**

ARRIVER À ORA

En Italie, en plus de la carte d'identité, le numéro d'identification fiscale (Codice Fiscale) est un instrument indispensable pour identifier les citoyens et les citoyennes. Il sert à de nombreuses démarches administratives, bancaires, contractuelles, etc. et peut être demandé à l'organisme de recouvrement de l'impôt (Agenzia delle Entrate) de Bolzano



Le changement de résidence (immigration en provenance d'une commune italienne ou immigration en provenance de l'étranger) et le changement de logement doivent être notifiés à l'Office Démographique au rez-de-chaussée de la Mairie de Ora par la « déclaration de résidence » dans les 20 jours suivant la date du déménagement. Un certificat de propriété ou un bail de la nouvelle résidence doit être présenté. Les véhicules apportés doivent être immatriculés. Tous les membres de la famille sont enregistrés. En l'absence d'un bac à déchets à la résidence, celui-ci doit être acheté auprès de la Mairie.

Au Bureau Démographique de la Mairie, la carte d'identité peut être demandée ou renouvelée. En cas de perte ou de vol de celle-ci, une plainte doit être déposée au préalable auprès des Carabinieri. La carte d'identité est valable dix ans.

En outre, le Bureau Démographique délivre également la carte d'électeur. Ce document personnel doit être soigneusement conservé et emporté lors de chaque élection.



Foto: Stefano Sgarbosa

**Le Bureau
de l'état Civil établit beaucoup d'autres
documents comme l'acte de naissance et la
feuille de famille.**

Bureaux démographiques:

Tel.: +39 0471 089010

demographische.aemter@comune.ora.bz.it

demo.auer.ora@legalmail.it

Le citoyen étranger ou la citoyenne étrangère qui vit depuis plus de 5 ans en Italie et veut faire une demande de carte de séjour permanente UE (art. 9 T.U. immigration) doit passer un test de langue afin de déterminer la connaissance de la langue italienne.

L'inscription au test de langue doit se faire auprès de la préfecture de la province dans laquelle on réside. L'inscription se fait à travers le site suivant:

www.nullaostalavoro.dlci.interno.it

VIVRE À ORA

VOISINAGE

Tout le monde a le droit de dormir et de se reposer suffisamment.

C'est pourquoi le repos nocturne (généralement à partir de 22:00 heures) et les pauses déjeuner doivent être respectés. D'éventuels troubles à l'ordre public sont, s'ils sont signalés, prévenus par les forces de l'ordre (policiers, carabinieri) et sanctionnés le cas échéant.



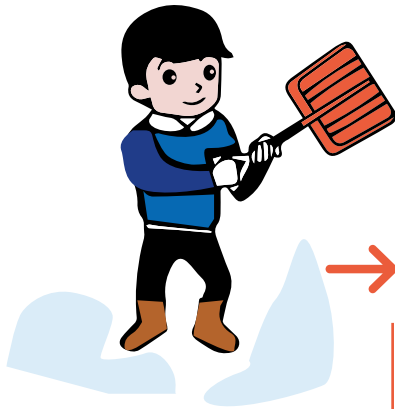
ANIMAUX DOMESTIQUES

Si un animal est introduit dans l'appartement, il faut s'assurer que les directives légales sont respectées.

En particulier, s'il s'agit d'un chien, le propriétaire doit veiller :



- à enregistrer le chien et munir le chien de la puce électronique
- à faire au chien toutes les vaccinations obligatoires
- à retirer les excréments du chien toujours proprement du sol et de les jeter uniquement dans les poubelles prévues à cet effet
- à respecter la peur de certaines personnes par rapport au chien et à se comporter d'après cela de manière attentive et responsable sur tout le territoire communal



NEIGE

Lorsqu'il neige, le trottoir devant la maison doit être déneigé par les

résidents eux-mêmes ! Il faut s'assurer que:

- a) la neige ne soit pas simplement déversée sur la route dégagée
- b) le trottoir soit sabler (le sel de voirie est à éviter pour des raisons environnementales) à fin de réduire le risque de glissade
- c) une bande d'env. 80 cm de large soit dégagée pour que 2 personnes puissent marcher côte à côte



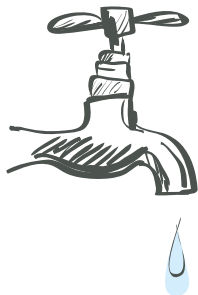
ENVIRONNEMENT

Une approche responsable à l'environnement est à l'ordre du jour.

Il est important de ne pas polluer ou affecter inutilement l'air, l'eau et le sol. Par exemple: mégots de cigarettes, chewing-gum, mouchoirs en papier, bouteilles en plastique et bien plus encore ne doivent pas être simplement jetées dans la rue.

Une utilisation judicieuse de l'énergie nous aide à protéger l'environnement et à économiser de l'argent. Un chauffage ciblé et une brève ventilation croisée (de 5 à 10 minutes de ventilation intermittente suffisent, pas de basculement) évitent les pertes d'énergie inutiles.

Vous pouvez boire l'eau du robinet sans hésiter, elle est constamment contrôlée et d'une qualité impeccable. Afin de protéger l'environnement, il faut utiliser l'eau avec parcimonie.





ARBRES

En filtrant les poussières fines présentes dans l'air, les arbres placés sur tout le territoire de notre village maintiennent la propreté de l'air, contribuent à réduire le réchauffement climatique et luttent contre l'effet de serre, c'est pourquoi chacun d'entre eux est si précieux pour notre qualité de l'air et notre qualité de vie. Les arbres sont d'excellents fournisseurs d'ombre et considérés comme les « poumons verts » des villages. En effet, ils filtrent la poussière et les particules de l'air. Toutefois, lorsque vous plantez des arbres indigènes sur votre propre propriété, vous devez toujours garder à l'esprit qu'après quelques années, en raison de leur croissance, les branches empiéteront sur le jardin de votre voisin et la couronne de l'arbre projettera des ombres et pourrait constituer une nuisance. Les distances suivantes par rapport à la lisière sont prescrites : 3 mètres pour les grands arbres (par exemple, noyer, châtaignier, tilleul), 1,5 mètre pour les arbres non standard (dont le tronc ne dépasse pas 3 mètres) et 0,5 mètre pour les vignes, les arbustes, les clôtures vivantes et les arbres ne dépassant pas 2,5 mètres.





Notre zone de loisirs populaire de «**Schwarzenbach/Rio Nero**» mérite d'être protégée. Toute la région autour du ruisseau Schwarzenbach abrite de la flore et la faune particulièrement sensibles et souvent invisibles à l'oeil nu, mais d'une valeur inestimable. Dans cette forêt alluviale presque impénétrable, les arbres tombés, les buissons et les haies, les mousses et les pierres forment avec le ruisseau une zone de microclimat particulière. L'importance pour l'environnement de ce «Forchenwaldele» discret doit être valorisée en tant que biotope naturel afin que les générations futures puissent également découvrir ce joyau.



Trier les déchets, protéger l'environnement



JARDIN

Nos arbres et arbustes, nos champs, nos prairies naturelles, nos fleurs et jardins respectueux des abeilles constituent la base extrêmement importante pour garantir un environnement intact, la diversité des espèces et notre santé et le bien-être dans le village. Même le plus petit espace vert est précieux pour la biodiversité et mérite d'être protégé ! Si possible il faut éviter de jeter les substances organiques naturelles dans le bac des déchets résiduels. Si vous avez un jardin suffisamment grand, compostez vous-même vos déchets organiques, réduisant ainsi la quantité de déchets résiduels et préservant l'environnement. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site:

www.ortodacoltivare.it/terra-orto/come-fare-compost.html



DÉCHETS

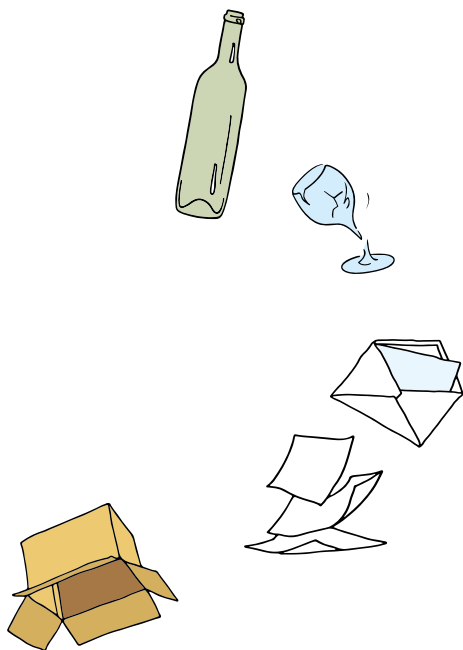
Chacun peut apporter sa contribution à garder l'environnement propre et à le protéger. Une démarche importante est d'éviter les déchets et de les trier.

Notre devise : Évitez les déchets, triez les déchets et apportez-les au centre de recyclage !

Le papier et le carton, le verre, les métaux et la plastique doivent être soigneusement triés et livrés dans un état propre. Mais les appareils électriques et électroniques, qui ne sont plus réparables, les petites quantités de déchets encombrants et les déchets de jardin compostables peuvent également être livrés au centre de recyclage. Les substances huileuses et nocives pour l'environnement ne doivent pas être jetées dans nos toilettes ou éviers.



→ RECYCLAGE



Le centre de recyclage est ouvert les mercredis et les samedis. Le samedi, il est utilisé en alternance par les habitants de la partie haute et basse du village jusqu'à nouvel ordre. Les horaires et alternances sont consultables à la mairie, sur le site internet de la Mairie de Ora ou peuvent être consultés directement au centre de recyclage.

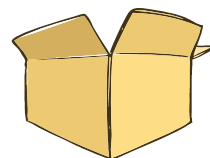
Voir l'ordonnance sur les déchets de la Mairie de Ora

www.comune.ora.bz.it/system/web/verordnung.aspx?menuonr=219367927&sprache=3

Dans le cas de déménagements, de rénovations, de débarras de maison et de cave, l'élimination des divers matériaux doit être effectuée par des entreprises privées.

De plus grandes quantités de déchets organiques (abattage d'arbres, élagage d'arbustes ou autres) doivent aller directement au centre de compostage de San Florian. Il est possible d'y livrer jusqu'à 2.500 kg gratuitement par personne et par an.

Le reste des ordures ménagères doit être éliminé dans la poubelle spécialement prévue à cet effet ou dans les sacs poubelles avec le logo de la Mairie de Ora. Les sacs doivent être fermés avec une ficelle, en aucun cas avec une bande adhésive.



Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe

Halten Sie sich bitte an die Öffnungszeiten, ausserhalb dieser Zeiten werden keine Materialien angenommen!

Attenetevi prego all'orario d'apertura. Fuori orario non si accetta nessun materiale!

Marktgemeinde Auer
Comune di Ora

Wertstoffe und andere Abfälle - Materiali recuperabili ed altri

Schadstoffe - Rifiuti pericolosi

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Öffnungszeiten - Orari d'apertura:
Mittwoch - mercoledì: 07.30 - 12.00 14.30 - 18.30
Samstag - sabato: 07.30 - 12.00

MOBILITÉ

En termes de transport, Ora est très bien relié aux villages environnants et à Bolzano grâce à beaucoup de voyages en train et en bus. De nombreux trains importants de la Bassa Atesina ne s'arrêtent qu'à Ora. Les bus et les cars de ville s'arrêtent au sud du village (la zone appelée Heide), au centre du village (via degli Olmi), à la gare et au nord du village.

Au Sud-Tyrol les services de transports publics locaux (train, bus et téléphériques) sont regroupés dans une seule association de transport. Les horaires sont disponibles sur:
www.suedtirolmobil.info/it

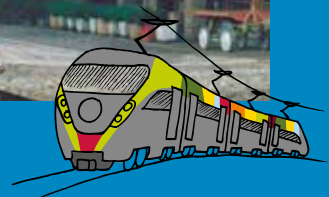
Le « Südtirol Pass » remplit une fonction importante pour les voyageurs fréquents dans toute la région et au-delà vers Trento, Innsbruck et Lienz : c'est un billet électronique pour tous les transports publics du Sud-Tyrol. Il a été conçu pour différents groupes cibles et est disponible en ligne sur: **www.suedtirolmobil.info/it**



Foto: Erich Debiast



Foto: Heimit Zeltner





→ VIE QUOTIDIENNE

Le village offre un grand choix de différents commerces.

Structures commerciales pour la vie quotidienne: pharmacie, boulangerie, boucherie, épicerie, électroménager, tabac, vêtements, articles ménagers, fournitures de bureau, livres, utensiles d'artisanat, ferronnerie, articles de sport et bien plus encore.

Services: les assurances, les consultants commerciaux et bien plus encore

Gastronomie: bars, restaurants et pizzerias, hôtels, locations de chambres privées et appartements de vacances.

VÉLO ←

En partant de Ora vous pouvez arriver au lac voisin de Caldaro à vélo en peu de temps et sur les pistes cyclables le long de l'Adige, vous pouvez aller jusqu'à Bolzano ou Trento à vélo. Les cyclistes plus expérimentés peuvent emprunter l'ancienne ligne de chemin de fer et aller de Castelfeder à Cavalese.

CONSEIL UTILE ←

Déplacez-vous dans le village à pied ou à vélo ! Utilisez les transports en commun, conduisez moins en voiture. Il est interdit de laver sa voiture à la maison ; cela n'est autorisé que dans les lave-autos officiels avec un séparateur d'huile.

→ ALCOL



Les boissons alcoolisées sont disponibles dans les magasins et les bars à partir de 18 ans. L'alcool au volant est strictement interdit : avec un taux d'alcool dans le sang supérieur à 0,5 g/l, il existe un risque d'amendes élevées, de privation de permis de conduire ou d'emprisonnement.

→ FUMER



Les cigarettes sont disponibles à partir de 18 ans. Il est interdit de fumer dans de nombreux espaces publics tels que les hôpitaux, les magasins, les restaurants ou les bureaux (sauf dans les zones fumeurs). Il est également interdit de fumer dans les terrains de jeux, les cours d'école ou près des enfants et des femmes enceintes. Les mégots ne doivent pas être jetés par terre. Il est interdit de fumer dans la voiture si des enfants de moins de 18 ans ou des femmes enceintes se trouvent dans le véhicule.

SANTÉ

ASSURANCE MALADIE PRÉVUE PAR LA LOI

Au Sud-Tyrol, l'assurance maladie prévue par la loi garantit l'accompagnement en cas de maladie, d'accidents ou pendant la grossesse. Pour obtenir l'assurance maladie, vous devez vous inscrire auprès des districts sanitaires du Tyrol du Sud. L'assurance maladie prend généralement en charge les frais pour les traitements médicaux et les hospitalisations ainsi que certains médicaments. Les enfants sont assurés avec leurs parents. L'inscription au service sanitaire à Egna prévoit pour les citoyens et les citoyennes le droit aux soins sanitaires.

juqu'à 14 ans
pédiatre

plus de 14 ans
médecin de famille

Le/la pédiatre ou le/la médecin de famille est le premier point de contact sur place.

Toute personne inscrite au Service National de Santé a droit à un accompagnement sanitaire pour les enfants jusqu'à 14 ans par un pédiatre ainsi que par un médecin généraliste et peut choisir un médecin/ une femme médecin généraliste auprès du district sanitaire de Egna.

E-mail: sprengel-distretto106.bz@sabes.it

Le médecin/la femme médecin est responsable des soins généraux, la prescription de médicaments, les attestations de maladie et les prescriptions de visites spécialisées.





VOICI LES MÉDECINS DISPONIBLES À ORA :

Pédiatre **Dott.ssa Dr. Bertagnoli,**

piazza Principale, 5

Tel. +39 **0471 802 323**

Horaires d'ouverture: lundi 15:00-19:00, mardi 09:00-11:00, mercredi 08:30-12:00 giov. (sur rendez-vous uniquement), vendredi 08:30-12:00

Médecin de famille **Dr. Klaus Michael Meindl,**

piazza Lona, 1

Tel. +39 **333 67 47 318**

Horaires d'ouverture: lundi 09:30-12:30, mardi 16:00-18:00, mercredi 09:30-12:30, jeudi 16:00-18:00, vendredi 09:30-12:30

Médecin de famille **Dr. Marlene Albarello,**

via Truidn 11

Tel. +39 **0471 811 324**

Horaires d'ouverture: Lundi 10:00-14:00, mardi 15:00-18:30, mercredi 08:30-12:00, jeudi 08:30-12:00, vendredi 08:30-12:00 Visites uniquement sur rendez-vous

Médecin de famille **Dr. Gerd Holznecht,**

via Truidn 11

Tel. +39 **0471 802 053**

Horaires d'ouverture:
mardi 08:30-12:00,
mercredi 15:30-19:00

Dentiste **Dr. Matthias Wolf,**

via Mulini 1

Tel. +39 **0471 810 907**

Dentiste **Dr. Werner Degasperi,**

via Mercato 1

Tel. +39 **0471 188 24 57**



Prendre un rendez-vous pour une visite à l'hôpital

Tel. +39 0471 457 457

E-Mail: prenotazione.bz@sabes.it

Lors de la réservation, les données suivantes doivent être fournies :
Nom, prénom, numéro de téléphone et description du service requis.

au guichet « Cassa e centro prenotazioni »

Horaires pour les réservations : lundi-vendredi:
8:00–16:00 heures

Rendez-vous dans d'autres hôpitaux : voir ci-dessous
www.sabes.it/it/contatti-sabes

SERVICES SANITAIRES

Les services suivants ne sont pas disponible actuellement à Ora:
prise de sang, assistance aux jeunes mères, sage-femme, gynécologue et service infirmier.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site:
www.asdaa.it/it/servizi-territoriali.asp#accept-cookies

Offerta di assistenza nei Distretti

Ricerca

Scegli

Termine da ricercare

Pharmacie



Fortichiari Orsola & Co.
piazza Principale, 29
39040 ORa

Tel. +39 0471 810 020

de lundi – samedi 8:00-12:00,

lundi – mercredi - vendredi 15:00-19:00

Servizio di consulenza



per le dipendenze: www.sabes.it/it/compensori-sanitari/merano/3027.asp

Service pour les maladies de dépendance : Tel. +39 0473 443 299

Association «La Strada – Der Weg»

www.lastrada-derweg.org

Tel. +39 0471 203 111

ou numéro vert 800 621 606

Que faire en CAS D'URGENCE



SECOURS:



appeler

en cas d'accident ou de grave maladie



SAPEURS-POMPIERS:



appeler

en cas de feu



CARABINIERI:



Au téléphone veuillez répondre aux questions suivantes :

QUI est à l'appareil? Nom & numéro de téléphone

OÙ est-ce arrivé? Adresse, lieu

QUE s'est-il passé?

COMBIEN de personnes sont concernées?

ATTENDEZ! Ne raccrochez pas, mais attendez les questions



SERVICE DES URGENCES À L'HÔPITAL - Il ne faut pas aller au service des urgences qu'en cas d'une vraie urgence.



Avec l'application **«112 Where ARE U»**, disponible gratuitement pour les smartphones Android et IOS, le lieu exact de l'accident est communiqué aux autorités compétentes lorsqu'une urgence est signalée (dans le nord de l'Italie). <https://play.google.com/store/apps/details?id=it.Beta8oGroup.wherereu&hl=it&gl=US>



L'application transfrontalière **«SOS EU ALP»** n'est pas seulement utile en montagne en cas d'urgence. Elle permet également de déterminer la localisation (Tyrol, Sud-Tyrol et Bavière) à l'aide d'un smartphone dans la région alpine. https://play.google.com/store/apps/details?id=at.tirol_notfall&hl=en_US&gl=US



PHARMACIES ET MÉDECINS

Service d'urgence (en cas d'urgence) :

www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute - Services en ligne

www.turnoaltoadige.it



L'APP **«SERVICE D'URGENCE DU SUD-TYROL»** fournit des informations sur :

• Pharmacies et médecins en service d'urgence • Adresses des hôpitaux du Sud-Tyrol

AFFAIRES SOCIALES

SERVICES SOCIAUX

Les services sociaux de la circonscription Bassa Atesina,

www.bzgcc.bz.it/it soutiennent les enfants, les jeunes et les familles dans des situations personnelles, familiales ou économiques difficiles et offrent de nombreux services sociaux à la population. La circonscription offre plusieurs possibilités de soins et soutiens pour les personnes âgées : circonscription Bassa Atesina

www.bzgcc.bz.it/it

Les logements pour personnes âgées, propriété de la municipalité, sont destinés à accueillir des personnes âgées autonomes, nées ou résidentes à Ora. Vous trouverez plus d'informations sur les directives pour l'attribution d'un appartement dans l'établissement «Marienheim» voir

www.comune.ora.bz.it/system/web/verordnung.aspx?menuonr=219367927&sprache=3

Association des
maisons de
retraite du Sud-Tyrol
www.vds-suedtirol.it/it



PERSONNES ÂGÉES

Les personnes qui ne sont pas en mesure de préparer leurs propres

repas en raison de problèmes de santé ou d'un handicap peuvent recourir au service de repas à domicile. Les repas sont portés directement à domicile par des aides à domicile ou des bénévoles. Ces services sont fournis à titre onéreux, le montant respectif étant calculé sur la base des revenus et de la fortune. Pour plus d'informations veuillez consulter le site :

www.bzgcc.bz.it/it/Assistenza_domiciliare_1.

Les personnes âgées qui ne peuvent plus vivre de manière autonome et qui ont besoin de soins reçoivent de l'aide dans la résidence pour personnes âgées "Robert Prossliner". Pour plus d'informations voir le site :

www.prosslinerstiftung.it



Alten- und Pflegeheim • Auer



GARDE D'ENFANTS

Différentes offres et aménagements proposent des formules pour s'occuper des enfants :

pour les enfants de 3 mois jusqu'à 3 ans:

la crèche-KITA,

E-mail: kitasauer@tagesmutter-bz.it

pour les enfants de 3-6 ans:

école maternelle en langue allemande et en langue italienne (voir formation)

pour les enfants à partir des 6 ans:

aide au devoirs, garde d'enfants pour l'après-midi et les vacances scolaires.

ELKI:

Le centre parent-enfant - ELKI est un lieu de rencontre pour parents, grands-parents, baby-sitter etc. avec des enfants de 0 ans à 5 ans.

pour plus d'informations veuillez consulter le site www.elki-auer.it/index.php/it/



www.elterntelefon.it
Tel. 800 892 829

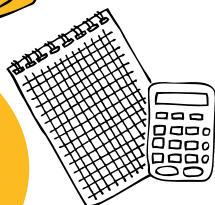


FORMATION

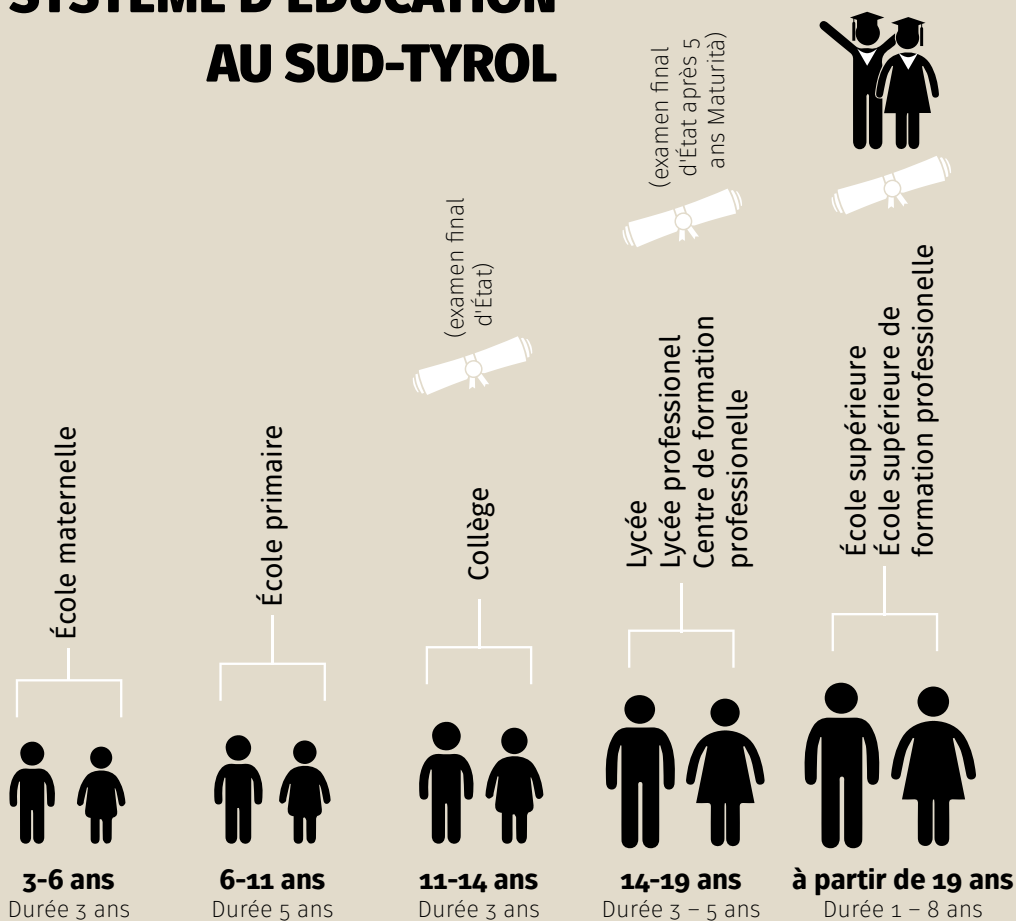
En Italie, les enfants et les jeunes âgés de 6 à 16 ans sont tenus de fréquenter l'école pendant dix ans.

Les jeunes qui ne souhaitent pas poursuivre leur scolarité par la suite doit compléter la formation professionnelle jusqu'à l'âge de 18 ans. Les parents ont la responsabilité de s'assurer que les enfants et les jeunes vont à l'école. Il y a les établissements d'enseignement suivants à Auer :

Une bonne éducation est une condition préalable importante pour exercer une profession et organiser sa vie de manière indépendante.



LE SYSTÈME D'ÉDUCATION AU SUD-TYROL



École maternelle



École maternelle en langue allemande:
via Stretta, 6 - Tel. +39 0471 810 200
www.comune.ora.bz.it/system/web/gemeindebetrieb.aspx?sprache=3&detailonr=163037025&menuonr=219367858
kg_auer@schule.suedtirol.it

École maternelle en langue italienne «Millepiedi»:
via Sepp Thaler, 1 - Tel. +39 0471 810 645
www.comune.ora.bz.it/system/web/gemeindebetrieb.aspx?menuonr=219367942&detailonr=206175082&sprache=3

Écoles



École primaire en langue allemande:
via Truidn, 2 - Tel. +39 0471 810073
www.gsp-auer.it/de/schulstellen/grundschule-auer.html,
gs.auer@schule.suedtirol.it

École primaire en langue italienne «Carlo Collodi»: via Truidn, 2 - Tel. +39 0471 810 411
www.ic-bassa-atesina.it/primaria-di-ora/
ic.bassaatesina@scuola.alto-adige.it

Les **collèges** sont fréquentés par les jeunes d'Auer dans la commune voisine de Egna.

Collège en langue allemande
Tel. +39 0471 812 170 www.ms-neumarkt.it
ms.neumarkt@schule.suedtirol.it

Collège en langue italienne
Tel. +39 0471 812 215
www.ic-bassa-atesina.it/secondaria-di-egna
ic.bassaatesina@scuola.alto-adige.it

À Ora il y a deux **établissements d'enseignement secondaire**: **Lycée technique agricole**
via del Castello, 10 - Tel. +39 0471 810 538
www.ofl-auer.it, ofl.auer@schule.suedtirol.it

Lycée technique d'économie
via del Capitello, 12
Tel. +39 0471 810 534
www.wfo-auer.it, wfo.auer@schule.suedtirol.it

École de musique en langue allemande «Sepp Thaler»:
via di Mezzo, 13 - Tel.: +39 0471/810256,
www.musikschulen.provinz.bz.it/deutsch-ladinischsprachige/musikschuldirektion-unterland.asp
musikschule.auer@schule.suedtirol.it

École de musique en langue italienne «A. Vivaldi»: via di Mezzo, 13 (auprès de Tscharfhaus)
Tel.: +39 0471 97 36 95
www.scuole-musica.provincia.bz.it/lingua-italiana/ora.asp
vivaldi@provinz.it

Biblioteca



À la bibliothèque, vous pouvez vous plonger dans le monde des livres et des médias. Avec plus de 12 000 livres allemands et 6 500 livres italiens, elle offre une riche sélection. Des médias quotidiens, des classiques, des magazines, des jeux, des DVD et bien d'autres choses encore peuvent être empruntés gratuitement par les enfants, les jeunes et les adultes. Les articles peuvent être retournés à tout moment via la boîte de retour. La bibliothèque est un lieu de rencontre pour l'ensemble de la population.

Biblioteca pubblica en langue allemande

via nazionale, 23 - Tel. +39 0471 089 040
www.biblio.bz.it/auer
deutsche.bibliothek@gemeinde.auer.bz.it

Biblioteca «Dante Alighieri» en langue italienne

via nazionale, 23 - Tel. +39 0471 089 041
www.bibliotecadantealighieri.it
biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it



Foto: Erich Debiassi

Les contacts de toutes les organisations éducatives et de toutes les associations culturelles peuvent être trouvés sous www.auerora.it/vereine/?lang=it oppure www.comune.ora.bz.it/system/web/gelbeseite.aspx?typ=8&cmd=az&menuonr=219367879&sprache=3.

LOISIRS/ SPORT

LES ASSOCIATIONS

À Ora il existe de nombreuses associations qui offrent la possibilité d'apprendre à connaître d'autres personnes et de partager un passe-temps avec elles. Sports, culture, activités sociales ou nature - il y a des associations pour adultes, jeunes et enfants dans tous les domaines.

www.auerora.it/vereine/?lang=it ou
www.comune.ora.bz.it/system/web/gelbeseite.aspx?typ=8&cmd=az&menuonr=219367879&sprache=3

Le **centre de jeunesse «Joy»** est un point de rencontre pour tous les jeunes, quelles que soient leur langue, leur culture et leur vision du monde.

Le **jardin de la rencontre** offre la possibilité de cultiver ses propres légumes. Ici, les gens du village avec des cultures différentes peuvent se rencontrer et échanger des idées.



TERRAINS DE SPORT ET DE JEUX À ORA

Ora compte de nombreuses structures publiques au service du sport et des loisirs.



Aires de jeux : Schwarzenbach, ancien terrain de sport avec skate park, Heide, anciens courts de tennis dans la Via Val di Fiemme, cabanes de terrain (2 installations), Palain, Piazza Heinrich Lona et école primaire.

En plus des différents terrains de jeux, il y a des **terrains de football**, une **patinoire artificielle**, des **courts de tennis** à l'extérieur et à l'intérieur, une **salle de tennis de table**, un **stand de tir** et une **piscine** extérieure pour les familles.

Foto: Erich Debiasi





Foto: Unbekannt



Foto: Stefano Sgarbossa

INSTITUTIONS ET CONTACTS UTILES

La communauté d'Ora est divisée en plusieurs unités administratives :

Secrétariat général:

Tel.: +39 0471 089 000
info@comune.ora.bz.it

Secrétariat::

Tel.: +39 0471 089 000
info@comune.ora.bz.it

Bureaux démographiques:

Tel.: +39 0471 089 010
demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it
demo.auer.ora@legalmail.it

Bureau technique:

Tel.: +39 0471 089 030
bauamt@gemeinde.auer.bz.it
bauauer-tecnicora@legalmail.it

Contabilité:

Tel.: +39 0471 089 014, +39 0471 089 015
contabilita@comune.ora.bz.it

Bureau des licences:

Tel.: +39 0471 089 007
wilma.lazzeri@comune.ora.bz.it

Bureau des impôts:

Tel.: +39 0471 089 016, +39 0471 089 017,
ufficiotributi@comune.ora.bz.it

Police municipale:

Tel.: +39 0471 089 020
vigiliurbani@comune.ora.bz.it

Service du personnel:

Tel.: +39 0471 089 02
personal-auerora@legalmail.it

Centre de recyclage:

Tel.: +39 328 448 5773
recycling@gemeinde.auer.bz.it

Vous trouverez plus de détails sur les responsabilités et les contacts avec les représentants politiques sur le site www.gemeinde.auer.bz.it/system/web/default.aspx?sprache=3

Foto: Erich Deblasi





Poste italiane

PT

Conformément à sa propre mission, la **communauté de district Oltradige / Bassa Atesina** contribue à soutenir et à améliorer la qualité de vie des citoyens et des citoyennes. Une assistance professionnelle, respectueuse et efficace est fournie pour améliorer et soutenir la dignité, l'autonomie et les ressources de la personne. Les détails des services et des avantages sont disponibles sur le site www.bzgcc.bz.it/it

Le Sud-Tyrol est doté de pouvoirs législatifs étendus et l'État a délégué les compétences exécutives correspondantes à l'administration provinciale. Vous trouverez des détails sur les services et les avantages à l'adresse suivante www.provinz.bz.it/it

Outre l'envoi de courrier et de colis, le **bureau de poste** d'Ora, via Stazione 5, gère également les opérations bancaires. Les citoyens et les citoyennes peuvent demander le SPID par l'intermédiaire du prestataire Poste Italiana et se faire identifier au bureau de poste local.

Avec **SPID**, le système public d'identité numérique, vous pouvez accéder à tous les services en ligne de l'administration publique et des services nationaux avec une seule identité numérique (nom d'utilisateur et mot de passe) que vous pouvez utiliser sur votre PC, tablette ou smartphone.



Paroisse de San Pietro Apostolo,
Tel. 39 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net



**Coopérative du tourisme Castelfeder sulla
Strada del Vino dell'Alto Adige,**
piazza principale, 5 - Tel. +39 0471 810 231
www.castelfeder.info/it/castelfeder.html
info@castelfeder.info

Dans le bulletin d'information mensuel de la commune, vous trouverez toute une série d'informations intéressantes sur la vie politique et la vie associative d'Ora. Adresse de contact : Wein&Kultur Auer, via stretta 6,
www.gemeinde.auer.bz.it/system/web/zeitung.aspx?sprache=3&menuonr=219367922, gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it



**« Pour promouvoir
une vraie
culture de coexistence
multilingue, interculturelle et
allant au delà des confins des
groupes linguistiques qui
est comprise
et vécue comme un
enrichissement et une
opportunité, il est important
d'apprendre à se connaître,
à s'écouter et à se parler. »**

(Alexander Langer 1946 – 1995)

